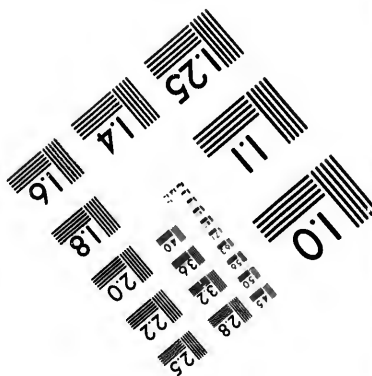
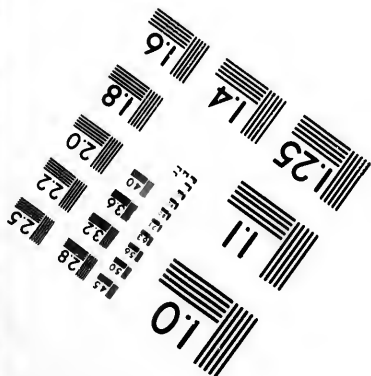
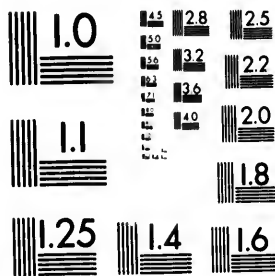


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



28  
25  
22  
20

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**

01



Canadian Institute for Historical Microreproductions

Institut canadien de microreproductions historiques

**1980**

Technical Notes / Notes techniques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Physical features of this copy which may alter any of the images in the reproduction are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Certains défauts susceptibles de nuire à la qualité de la reproduction sont notés ci-dessous.

Coloured covers/  
Couvertures de couleur

Coloured pages/  
Pages de couleur

Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur

Coloured plates/  
Planches en couleur

Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées

Show through/  
Transparence

Tight binding (may cause shadows or distortion along interior margin)/  
Reliure serrée (peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure)

Pages damaged/  
Pages endommagées

Additional comments/  
Commentaires supplémentaires

---

Bibliographic Notes / Notes bibliographiques

Only edition available/  
Seule édition disponible

Pagination incorrect/  
Erreurs de pagination

Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents

Pages missing/  
Des pages manquent

Cover title missing/  
Le titre de couverture manque

Maps missing/  
Des cartes géographiques manquent

Plates missing/  
Des planches manquent

Additional comments/  
Commentaires supplémentaires

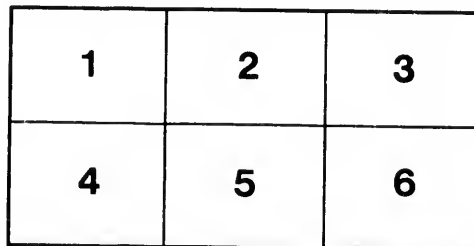
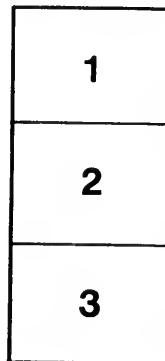
The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol → (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▼ (meaning "END"), whichever applies.

The original copy was borrowed from, and filmed with, the kind consent of the following institution:

Library of the Public  
Archives of Canada

Maps or plates too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le symbole ▼ signifie "FIN".

L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de l'établissement prêteur suivant :

La bibliothèque des Archives  
publiques du Canada

Les cartes ou les planches trop grandes pour être reproduites en un seul cliché sont filmées à partir de l'angle supérieure gauche, de gauche à droite et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Le diagramme suivant illustre la méthode :

The  
Pilgrimage to Keblaar:

---

*A PARAPHRASE*

FROM

*HEINE,*

By E. J. C.

---

TORONTO:  
PRINTED BY LOVELL BROTHERS, 39 AND 41 MELINDA STREET.  
1877.



CANADA

PUBLIC ARCHIVES  
ARCHIVES PUBLIQUES

The  
Pilgrimage to Keblaar :

---

*A PARAPHRASE*

FROM

*HEINE,*

By E. J. C.

---

TORONTO :  
PRINTED BY LOVELL BROTHERS, 39 AND 41 MELINDA STREET.  
1877.

1877  
(32)

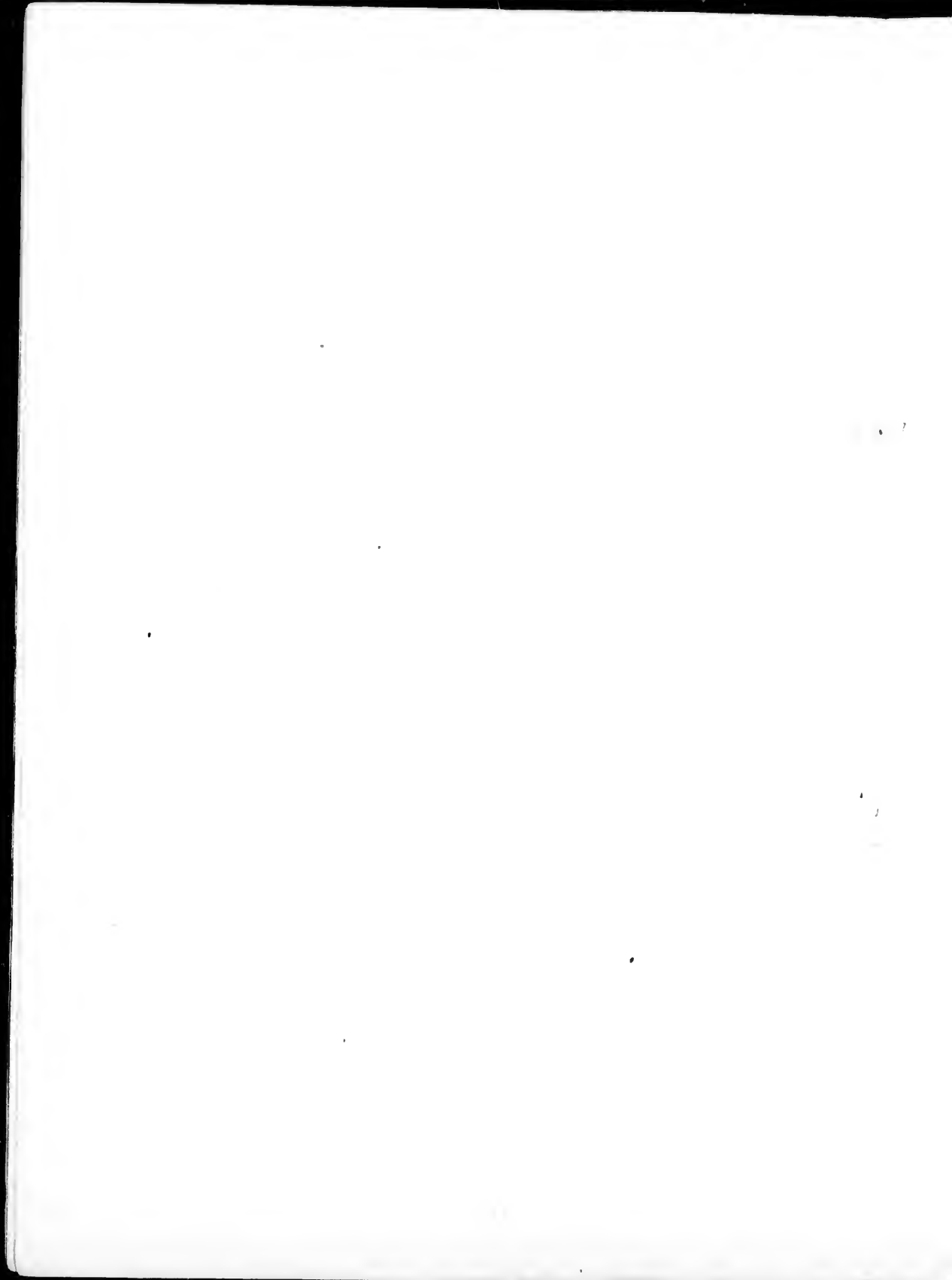
B2404



He was drawing pictures for them as well as telling stories—of the three students entering the room in which the landlady's daughter lay dead—of Barbarossa in his cave—of the child who used to look up at Heine as he passed her in the street, awe-stricken by his pale and strange face—of the last of the band of companions who sat in the solitary room in which they had sat, and drank to their memory—of the King of Thule, and the deserter of Strasburg and a thousand others.

"But is there any of them—is there anything in the world—more pitiable than that pilgrimage to Kevlaar?" he said. "You know it of course. No? Oh, you must, surely. Don't you remember the mother who stood by her sick son, and asked him whether he would not rise to see the great procession go by the window; and he tells her that he cannot, he is so ill: his heart is breaking for thinking of his Gretchen? *You* know the story, Sheila. The mother begs him to rise and come with her, and they will join the band of pilgrims going to Kevlaar, to be healed there of their wounds by the Mother of God. Then you find them at Kevlaar, and all the maimed and the lame people have come to the shrine; and whichever limb is diseased, they make a waxen image of that and lay it on the altar, and then they are healed. Well, the mother of this poor lad takes wax and forms a heart out of it, and says to her son, 'Take that to the Mother of God, and she will heal your pain.' Sighing, he takes the wax heart in his hand, and sighing, he goes to the shrine; and there, with tears running down his face, he says: 'O, beautiful Queen of Heaven, I am come to tell you my grief. I lived with my mother in Cologne: near us lived Gretchen, who is dead now. Blessed Mary I bring you this wax heart: heal the wound in my heart.' And then—and then——"

"Well, the last scene you know, is a small chamber, and the mother and her sick son are asleep. The Blessed Mary glides into the chamber and bends over the son, and puts her hand lightly on his heart. Then she disappears. The unhappy mother has seen all this in a dream, and now she awakes, for the dogs are barking loudly. The mother goes over to the bed of her son, and he is dead, and the morning light touches his pale face.—BLACK: *A Princess of Thule.*



THE  
*PILGRIMAGE TO KEVLAAR.*

---

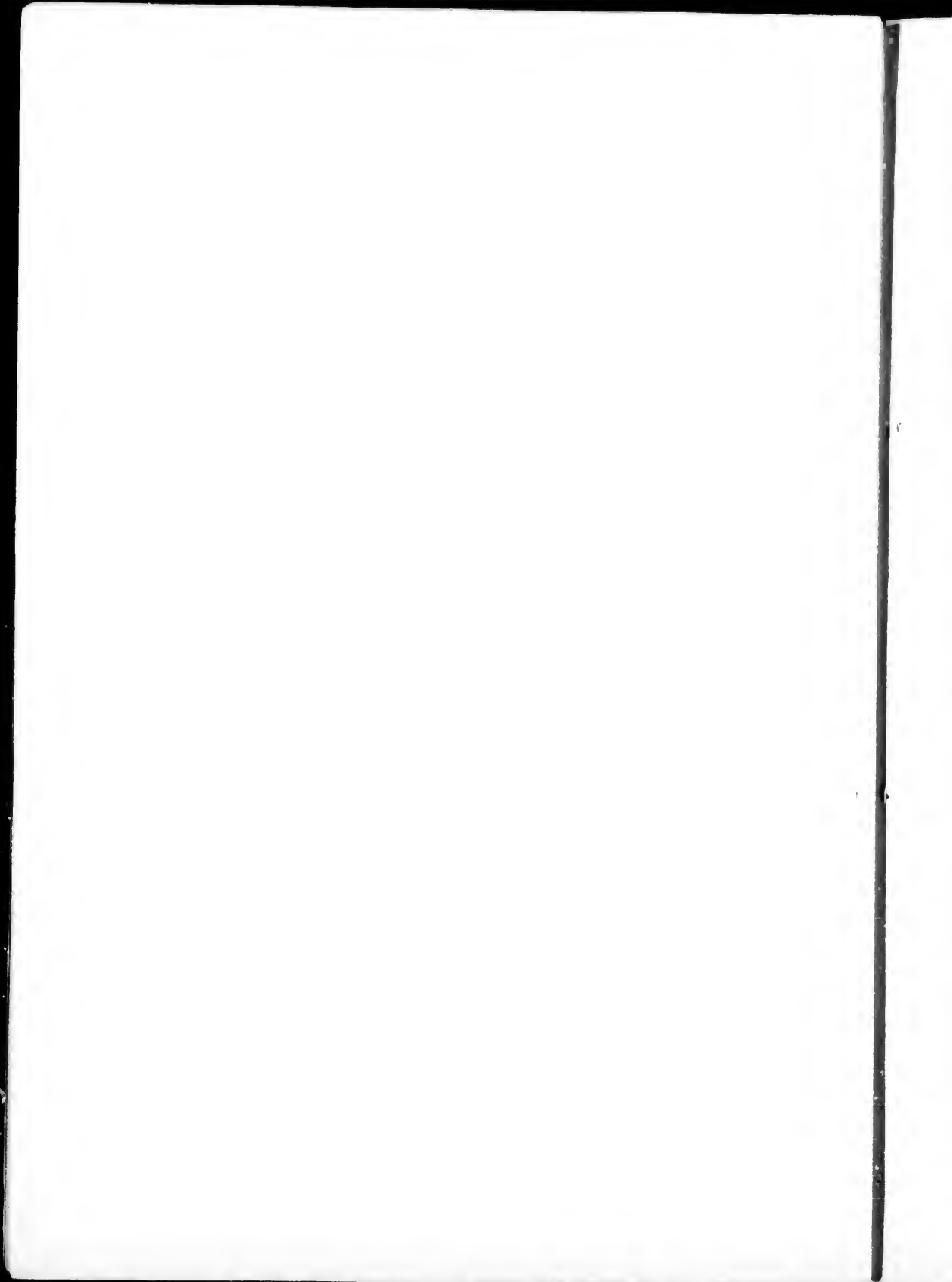
I.

The mother stands by the window—  
In bed the sick son lay—  
Wilt thou not, Wilhelm, rise and see  
The Pilgrims on their way ?

I am so sick, dear Mother,  
I care for nothing more :  
I think of the dead pale Gretchen,  
And all my heart is sore.

Nay, Child, we will to Kevlaar  
With book and garland go :  
And the Mother of God shall heal thy heart  
Of all its bitter woe.

The banners flutter, and ever  
The hymn of glory flows—  
From proud Cologne upon the Rhine  
The long procession goes.



The mother follows slowly,  
She leads her boy along—  
'O Mary, ever praised be thou!  
So flows the ceaseless song.

---

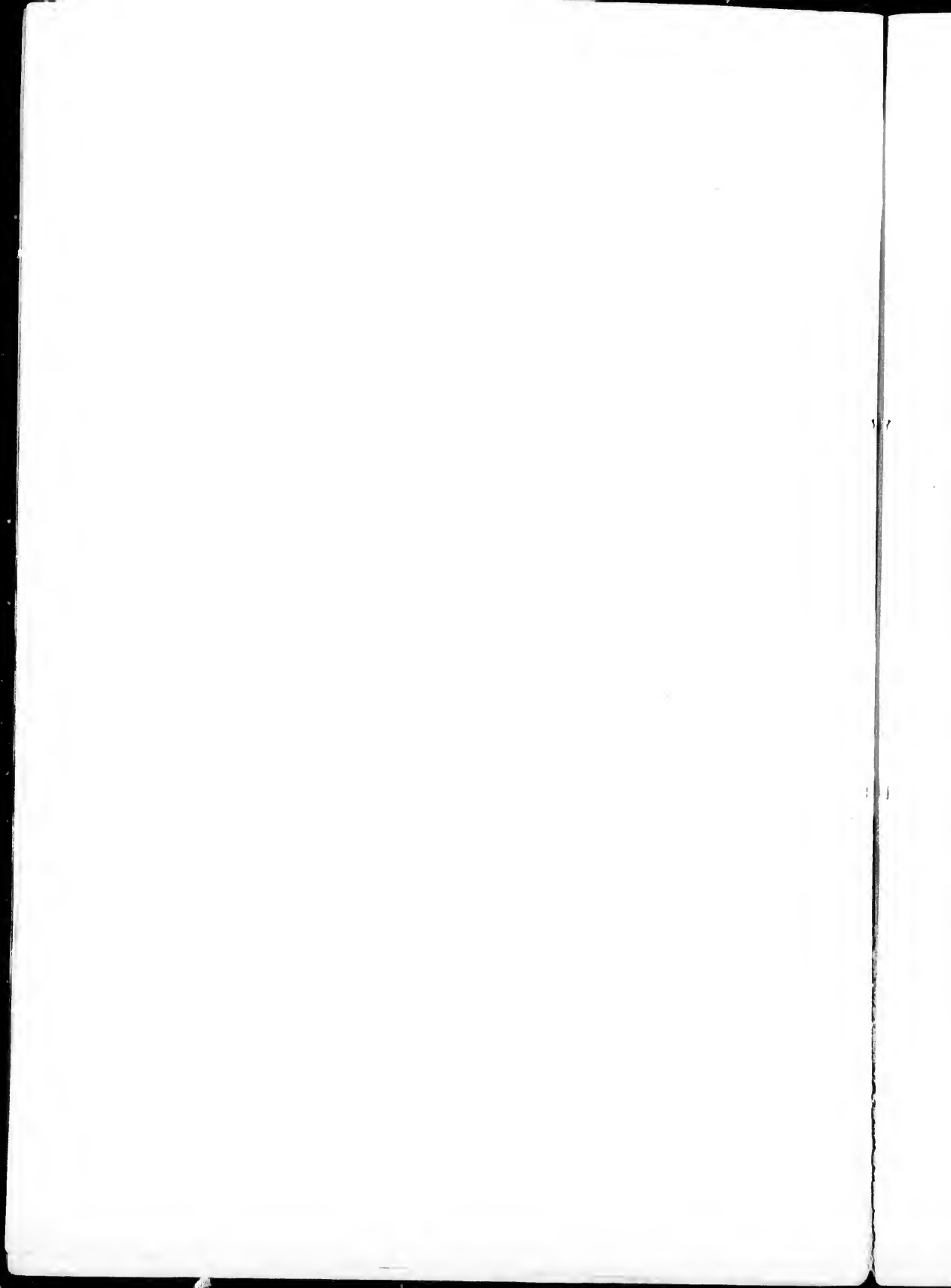
II.

The Mother of God in Kevlaar  
To-day is robed and crown'd:  
Much work, Good Lord, hath she to do,  
The sick so pass around.

And each an offering bringeth  
At Mary's shrine to lay:  
Many wax-hands and many feet  
Are offer'd there to-day.

And who a wax hand bringeth,  
His hand is heal'd anon:  
And who a waxen foot shall bring,  
His weary halt is gone.

A wax heart forms the mother,  
With many a tearful vow—  
Take this to the Holy Mother of God,  
And she will heal thee now.



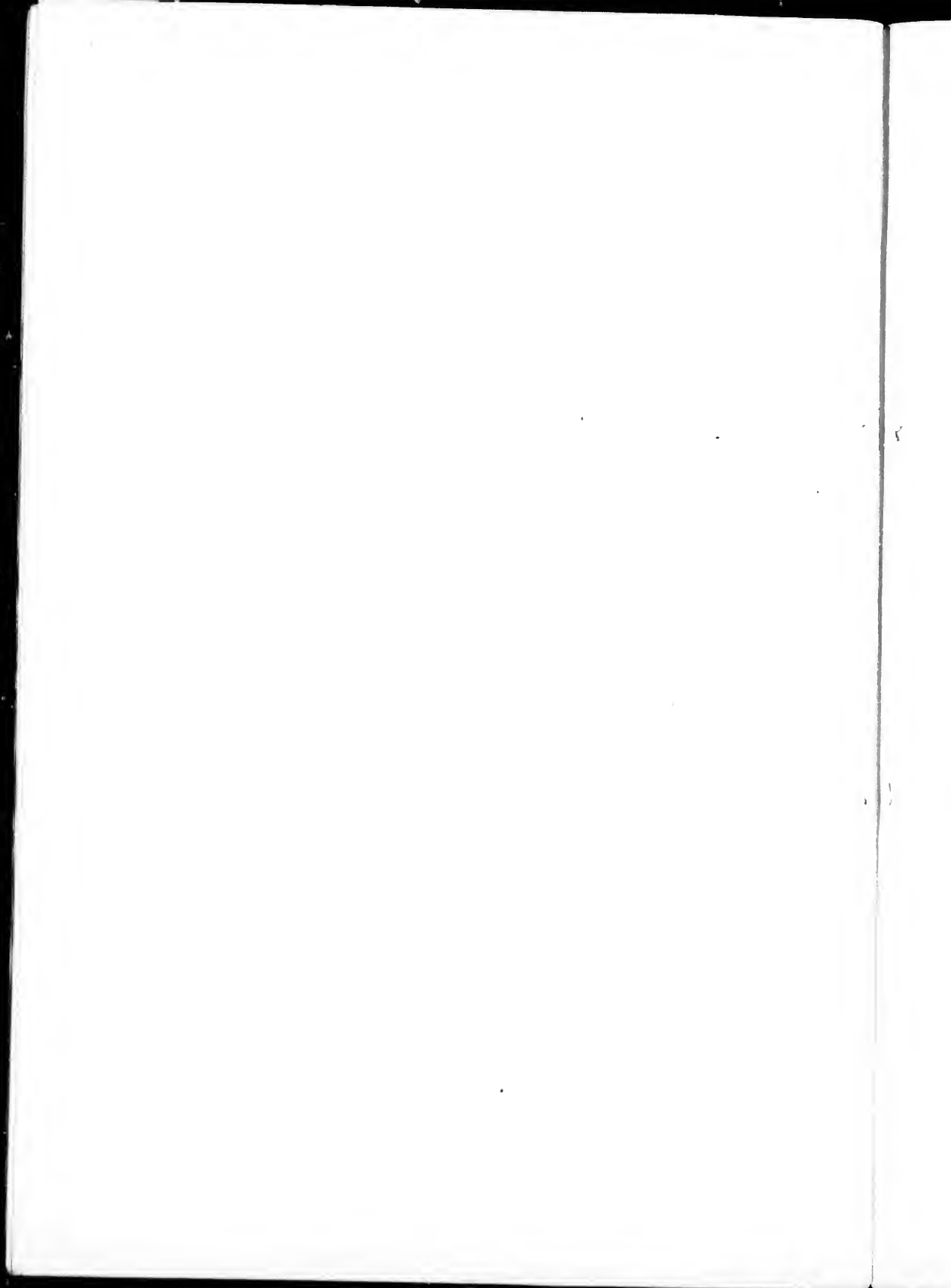
The son took the wax heart sadly—  
Went sad to the Holy Maid—  
The tears, he could not keep them back,  
As, bending low, he said :

Thou ever-blessed Mary !  
Thou Virgin free from stain !  
O Queen of Heaven, hear my prayer,  
My heart is sick with pain.

I live with the dear kind mother  
In that Rhine city old,  
Cologne, that hath its hundred spires  
And chapels rich with gold.

And close to us, lived Gretchen :  
But now she comes no more—  
Take thou this heart, and heal the wound  
That maketh mine so sore.

O heal my sick heart, Mary !  
O help and heal me now ;  
And early and late will I pray, and sing  
'O Mary, praised be thou' !





III.

The sick son and the mother  
They slept in their little room:  
The Mother of God came softly there,  
In silence through the gloom.

Over the boy she bent her—  
A light around her shone—  
She laid her hand on his heart, and smiled—  
And like a dream was gone.

In her dreams the mother saw her  
So lightly come and go:  
Then suddenly woke and look'd around—  
The dogs moan'd loud, below.

There lay her Wilhelm calmly—  
She call'd—but he was dead:  
Over his wasted cheek there fell  
A ray of the morning red.

She stood with trembling hands—  
She felt, she knew not how—  
But softly in her heart she said  
'O Mary, praised be thou'!

E. J. C., TORONTO, August 25, 1877.

